

奈良教育大学 留学生ハンドブック

NARA UNIVERSITY OF EDUCATION HANDBOOK FOR INTERNATIONAL STUDENTS



問い合わせ先

〒630-8528 奈良市高畑町

奈良教育大学 学生支援課

国際交流・留学生係（伊藤、後藤）

PHONE: 0742-27-9148 【平日 8:30-17:15】

: 0742-27-9116 【平日8:30-17:15以外】

（守衛室）

FAX: 0742-27-9146

E-MAIL: ryugaku@nara-edu.ac.jp

学生支援課開所時間：平日 8:30-17:15

CONTACT

Takabatake-cho Nara City Nara, 630-8528 Japan

Student Affairs Division, Nara University of Education

(ITO(Ms.),GOTO(Ms.))

PHONE: 0742-27-9148 【Weekday 8:30-17:15】

: 0742-27-9116 【except above time】

(The janitors' room)

FAX: 0742-27-9146

E-MAIL: ryugaku@nara-edu.ac.jp

Business hours : Weekday 8:30-17:15

もくじ 目次／CONTENTS

1. 来日後に必要な手続き／Procedures after Arriving at Japan

- 1-1 市役所・区役所／City Hall or Ward Office ---4
- 1-2 銀行または郵便局／Bank or Post Office ---4

2. 授業料や奨学金／Tuition and Scholarship

- 2-1 授業料等の納入／Tuition Payment ---6
- 2-2 授業料免除／Exemption from Tuition ---7
- 2-3 奨学金／Scholarship ---8

3. 学校生活／School Life

- 3-1 留学生関係教員、職員／Teachers and Staffs for International Students ---9
- 3-2 在籍サイン／Attendance Sign --10
- 3-3 留学生への連絡方法について／Information from NUE to International Students --10
- 3-4 学内施設（国際交流室、保健センター、情報館、図書館、キャリアサロン）
／Facilities (International Exchange Room, Health Care Center, Information
Processing Facilities, Library, Career Salon) --12
- 3-5 日本国外へ旅行する場合（みなし再入国許可について）
／If you have a plan to travel to other country (Special Re-entry Permit) --14
- 3-6 大学院（修士課程）進学について／Entrance Examination for Master Course --15
- 3-7 休講の基準／Cancellation Criteria of Classes --16

4. 健康、保険、安全／Health, Insurance and Safety

- 4-1 国民健康保険／National Health Insurance --18
- 4-2 留学生向けの大学指定保険／Private Insurance for International Students at NUE --18
- 4-3 注意事項／Attentions --20
- 4-4 非常時に備えて（緊急通報、地震、台風など）
／In case of Emergency(Emergency Calls, Earthquake, Typhoon etc.) --25

5. 出入国在留管理局での手続き／Procedures at Immigration Bureau of Japan

- 5-1 在留カードについて／Residence Card --30
- 5-2 アルバイトをする場合（資格外活動許可）
／If you have a plan to have a part-time job (Permit for Deviation of Status) --30
- 5-3 在留期間の更新／Extend Your Period of Stay --32

6. 卒業／帰国前に必要な手続き／Procedures Before Graduating or Leaving Japan

- 6-1 市役所・区役所／City Hall or Ward Office --33
- 6-2 銀行口座の解約／Close Bank Account --34
- 6-3 その他の解約手続き／Other Cancellation --34
- 6-4 在留資格の変更／Change Status of Residence --36

7. 付録／Appendix

- 7-1 学内地図／Campus Map --37
- 7-2 病院で使う会話集／Conversation Collections Can Be Used in Hospitals --38
- 7-3 その他／Other --38
- 7-4 奈良のイベント／Event Calendar in Nara --39



1. 来日後に必要な手続き／Procedures after Arriving at Japan

1-1 市役所・区役所

自分が住む地域の市役所（または区役所）に行き、以下の手続きをしてください。

● 転入届

住所が決まったら、「転入届」を出してください。在留カードに新しい住所が記入されます。引っ越しをした場合も在留カードに新しい住所を記入してもらう必要があります。現在住んでいる地域の市役所に「転出届」を出してから、新しい地域の市役所に「転入届」を出してください。

● 国民健康保険の加入

日本に滞在する外国人は、国民健康保険に加入します。留学中に病気や怪我で医療機関に行ったときは、国民健康保険証を見せてください。医療費が3割負担になります。留学生の場合、必要な手続きを行うことで、保険料が減額されます。

● 国民年金

20歳以上の留学生は国民年金に加入しなければなりません。近くの年金事務所でも手続きをすることができます。

学生は、支払い猶予や免除ができます。方法は、加入の時に確認してください。

【学部生、大学院生】は「学生納付特例」が利用できます。

【研究生・交換留学生・日研究生・教研究生・研留学生】は「国民年金保険料免除・猶予申請」が利用できます。

1-2 銀行または郵便局

国費留学生は必ず全員「ゆうちょ銀行」の口座を作ります。

私費留学生は自由に決めてください。アルバイト料や奨学金を貰う時に口座があると便利です。

また、外国籍の人の口座の扱いについては銀行によって異なります。扱いによっては、送金時の窓口が限定されたり、送料が高額になります。自身の口座の扱いや変更方法についてはそれぞれの銀行に確認してください。

I - 1 City Hall or Ward Office

Go to your municipality and complete the following procedures.

●Move in Certificate

Once you have a new address, please submit a “Move in Certificate” at your municipality. Your new address will be written on your residence card.

When you move, you also need to be registered your new address on it. Please submit a “Move out Certificate” at your old municipality and then submit a “Move in Certificate” at your new municipality.

●National Health Insurance

All foreign residents join the National Health Insurance. This health insurance is which you pay 30% of hospital expenses if you go to a hospital with the National Health Insurance Card. International students can apply for reduction of insurance fee at the municipality.

●National Pension

All international students over 20-year-old have to take National Pension. You can also join it at the near Branch Office for pension consultation.

And all students can apply to the postponement and exemption of payment. Please ask the responsible at the municipality when you join National Pension.

Undergraduate and Graduate students can apply to the “Special payment system for students”.

Research students, Exchange Students, Japanese Studies Students and Teacher Training Students can apply to the “Pension exemption and postponement”.

I - 2 Bank or Post Office

Government scholarship students have to make an account of Japan Post Bank for scholarship.

Other students don't have to make it but if you have one, it is useful to get part-time payments or scholarship.

And based on a Japanese law, it differs from banks that how to treat a foreigner's account. The way and the handling fee of the transfer from your account to other Japanese account may be treated as international remittances. If you don't know your status, please check it at the bank by yourself and if you need to change it, don't forget a procedure.

2. 授業料や奨学金／Tuition and Scholarship

2-1 授業料等の納入

入学料と授業料は身分によって金額が異なります。また年度によって金額が変わる可能性もあります。在学中に授業料が変わった場合は、変更後の授業料を払ってください。

支払い方法は、

1. 口座振込／口座振替
2. 奈良教育大学 企画・財務課 資金管理係窓口で現金で支払う

の2つがあります。金額や支払期限は毎年4月と10月頃に大学ホームページでお知らせします。必ず確認してください。

2-1 Tuition Payment

Entrance fee and tuition differ from your status. They may be changed at the begging of the academic year. If it is changed while a student, please pay revised tuition.

There are two ways of the payment. One is to transfer or pay into a bank account of the university. The other is to the receipts and disbursements at the Financial Affairs at the university by cash. We inform more details on our website every around April and October. Please make sure to check it.

2-2 授業料免除

学部生と大学院生は授業料免除を申請することができます。前期と後期にそれぞれ申請する必要があります。申請期間は大学ホームページでお知らせします。以下のサイトから「【大学院生・留学生】授業料免除制度」を確認してください。

https://www.nara-edu.ac.jp/students/student_life/

QR コードはこちらから。→



大学
院
生

研
究
生

交
換
留
学
生

日
研
生

教
研
生

研
留
生

2-2 Exemption from Tuition

Undergraduate and Graduate students can apply to the exemption from tuition. You must apply respectively to it on the first semester and second semester. The application periods are posted on the university website. Please check more details on the "【大学院生・留学生】授業料免除制度" from above URL. You can also go to this site through above QR code.



2-3 奨学金

学部生と大学院生が応募できる奨学金があります。大学が選考する主な奨学金は以下の通りです。

希望調査を行うので、奨学金を希望する人は必ず提出してください。ただし、毎年募集があるとは限りません。これら以外からの募集があれば改めて対象者へ連絡します。

また、その他にも留学生を対象とした奨学金があります。大学のサイトも参考にしてください。

奨学金名	金額	受給期間	対象学生	募集時期
(財)ロータリー米山記念奨学会	月10万円	1年間	学部1回生以上	9～10月
平和中島財団外国人留学生奨学金	学部：月10万円 大学院：月14万円	最長2年	学部3回生以上	9～10月
JEES留学生奨学金（修学）	月4万円	最長2年	学部2回生以上	5～6月
日本学生支援機構学習奨励費	月4万8千円	最長1年	学部3回生以上	4または10月

https://www.nara-edu.ac.jp/campus_life/health/scholarship_system.html

2-3 Scholarship

There are some scholarships for Undergraduate and Graduate international students. If you want to apply to above scholarships, you have to be selected as a nominee by the university. We make a survey for these scholarships so if you are interested in them, please make sure to submit the paper. These scholarships are not always recruited every year. And if we have an information of other scholarships, we will let you know.

There are other scholarships for the international students. You can get some information on the above website.

3. 学校生活 / School Life

3-1 留学生関係教員、職員 / Teachers and Staffs for International Students

● 留学生担当教員 Teachers

・・・日本語学習に関することなどの相談ができます。

Please ask us questions about learning Japanese.

- | | |
|--------------|--------------------|
| － 吉村 雅仁 教授 | YOSHIMURA Masahito |
| － 和泉元 千春 教授 | IZUMIMOTO Chiharu |
| － 小村 明子 特任講師 | KOMURA Akiko |
| － 阪上 彩子 特任講師 | SAKAUE Ayako |

● 職員 @ 学生支援課 (Staff at Student Affairs Division)

・・・生活面やビザに関する相談ができます。

Please ask us questions about your Visa or life in the university.

- | | |
|-----------|--------------|
| － 伊藤 紫津香 | ITO Shizuka |
| － 後藤 亜希子 | GOTO Akiko |
| － ドウアティ 悠 | DOUGHERTY Yu |

13:00-16:00 は国際交流室にいます。

13:00-16:00 ; I am working at International Communication Room.

3-2 在籍サイン

留学生は全員、毎月1日～5日までに学生支援課にある在籍簿にサインをしてください。サインをしないと在留資格がなくなる可能性があります。夏休みや春休みなどの長期休暇もサインが必要です。旅行に行く場合は注意してください。

学生支援課からサイン忘れなどについて連絡はしません。すべて自己責任の上、在籍確認の期間を手帳に書くなど忘れないようにしてください。

また、サインができなかった場合は、奨学金の支給が遅れる、または支給されないことがあります。サインできない時は、必ず事前に学生支援課へ連絡してください。

3-3 留学生への連絡方法

留学生への連絡は、

1. メール
2. 大学ホームページ
3. 学務情報システム (Campus Square)
4. 掲示板



の4つの方法があります。メールは1日1回は必ず見るようにしてください。学務情報システムには毎日、学生への情報が掲示されます。学務情報システムも1日1回は必ず見るようにしてください。

(参考)

大学ホームページ: <https://www.nara-edu.ac.jp/>

受入留学生向け支援サイト: https://www.nara-edu.ac.jp/international/info_ryugakuNara.html

学務情報システム (Campus Square): QRコードはこちらから→



3 - 2 Attendance Sign

All international students must sign an attendance note at Student Affairs Division between the 1st and 5th of every month, otherwise you may lose your visa. It is necessary to sign even during the summer vacation and spring vacation. If you go on a trip, please be careful of the date of the signature.

Student Affairs Division doesn't contact you even if you forget the signature. It is based on your own responsibility. You had better write it on your schedule book and please don't forget it.

And if you are a scholarship student, the allowance will be delayed or not supplied if you forget your attendance sign. In case you can't sign for some reasons, please contact to Student Affairs Division in advance and follow an instruction.

3 - 3 Information from NUE to International Students

We post the notices by four ways.

1. email
2. university website
3. Campus Square
4. bulletin board

The university provides information by E-mail so please check your email server once a day. And many information is posted on the "Campus Square" every day.



(References)

The university homepage : <https://www.nara-edu.ac.jp/>

The university website for international students :

https://www.nara-edu.ac.jp/international/info_ryugakuNara.html

Campus Square : Scan this QR code→



3-4 学内施設（国際交流室、保健センター、情報館、図書館、キャリアサロン）

●国際交流室

月に1回、「なっきょん's Café」を開催して、留学生と日本人学生が交流しています。パソコンや雑誌、DVDを利用することができます。室内の掲示板では奨学金、就職情報、イベントなどのお知らせを確認できます。

●保健センター

病気や怪我などの応急処置をします。無料です。怪我をした時や、体調が悪くなった時は保健センターを利用してください。症状によっては、大学の近くの病院を紹介します。

また、学生相談室では、カウンセラーに悩みを相談することもできます。カウンセラーに相談した内容は教職員にも秘密です。悩みがある時は利用してください。

・保健センター 開所時間：平日8:30-17:15

・学生相談室 開所時間：月曜日、火曜日、木曜日11:00-15:00

水曜日11:00-14:00

金曜日10:00-17:00（13:00-14:00は休み）

●情報館

大学のパソコンを自由にご利用することができます。レポート作成の時などに利用してください。

●図書館

開所時間：平日9:00-21:00

土曜日10:00-17:00（第3水曜日と日曜日は休館）

ただし、長期休暇期間などは開所時間に変更になります。詳しくは図書館のホームページを確認してください。

●キャリアサロン

就職活動に役立つ本などを置いています。日本国内で就職を考えている人は学生支援課就職係へまず相談に来てください。

3 - 4 Facilities (International Exchange Room, Health Care Center, Information Processing Facilities, Library, Career Salon)

●International Exchange Room

There is an International Communication Room in Lecture Building 3. We hold an event “Nakkyon’s café” once a month to promote exchanging between international and Japanese students. Students can use PCs, magazines and DVDs anytime. On a bulletin board, you can get information about scholarship, job search and international events.

●Health Care Center

Health Care Center take a first-aid for illnesses and injuries free of charge. If you get injured or feel sick, please don’t hesitate to use it. You can also get information about clinics around here.

And you can use the Student Counseling Service. What you discuss with the counselor is confidential, even to faculties and staffs. If you have any worries or concerns, please use it.

- Office hour (Health Care Center) : 8:30-17:15 (Monday to Friday)
- Office hour (Student Counselling Service) : 11:00-15:00 (Monday, Tuesday and Thursday)
11:00-14:00 (Wednesday)
10:00-17:00 (Friday) (13:00-14:00 is closed)

●Information Processing Facilities

You can use the PCs freely when you make some reports for your classes.

●Library

Office hour : 9:00-21:00 (Monday to Friday)
10:00-17:00 (Saturday) (Third Wednesday and Sunday is closed)

This office hour slightly changes while the long vacation. Please check more detail on the Library website.

●Career Salon

There are some books for job hunting in Japan. If you are interested in getting a job in Japan, please consult with a staff at Student Affairs Division.

3-5 日本国外へ旅行する場合（みなし再入国許可について）

旅行などで日本を離れ、再度日本に入国する時は、必ず事前に「一時出国届」を大学に提出してください。「一時出国届」は大学ホームページからダウンロードすることができます。

出国する際には空港で係官に「みなし再入国許可により出国する」ことを伝えてください。

（参考）日本入国管理局ホームページより抜粋

みなし再入国許可により出国しようとする場合は、有効な旅券（中長期在留者の方は旅券及び在留カード）を所持し、出国時に入国審査官に対して、みなし再入国許可による出国を希望する旨の意図を表明する必要があります。具体的には、再入国出国記録（再入国EDカード）に一時的な出国であり、再入国する予定である旨のチェック欄が設けられているので、同欄にチェックしていたき、入国審査官に提示するとともに、みなし再入国許可による出国を希望する旨を伝えてください。

（参考／Reference）

「一時出国届」：<https://www.nara-edu.ac.jp/ADMIN/Ryugaku/form/re-enter.doc>

3-5 If you have a plan to travel to other country (Special Re-entry Permit)

When you go out from Japan for traveling, please submit the form “一時出国届” to Student Affairs Division in advance. You can download the form “一時出国届” from the university website.

Also, at the airport, please tell the immigration inspector that you intend to depart Japan with a Special Re-entry Permit System.

(Reference) Authority: Website of Immigration bureau of Japan

A foreign national who intends to depart from Japan with a Special Re-entry Permit must possess a valid passport (a mid- to long term resident must possess a valid passport and a residence card) and manifest his/her intention to depart from Japan with a Special Re-entry Permit to an immigration inspector upon departure. Specifically, as a Re-entry and Departure Record (Re-entry ED Card) has a column for the manifestation of the intention to re-enter Japan with a Special Re-entry Permit, the relevant person should check the said column and present it making a statement of your intention to an immigration inspector.

3-6 大学院（修士課程）進学について

奈良教育大学の大学院修士課程の入試試験を受ける人は、「入学資格審査」が必要な場合があります。

大学院修士課程を受験する人は「入学資格審査」が必要かどうかを入試課で早めに確認してください。審査を受けなければ、修士課程の出願ができません。

また、大学院の入試を受けるためには、上記とは別に、出願が必要です。願書提出の時期を逃すと受験できないので、十分注意してください。

入試日程は以下のホームページから確認ができます。



大学ホームページ（入試情報：大学院）：

https://www.nara-edu.ac.jp/admissions/postgraduate_admissions/

←QRコードはこちらから

なお、研究留学生在が本学大学院へ進学する場合は、奨学金の申請を行う必要があります。

修士課程を受験することを決めた場合は、学生支援課へすぐに連絡してください。

3-6 Entrance Examination for Master Course

Applicants who take the entrance examination for the master course of NUE may need to take “入学資格審査” in advance.

Please make sure to confirm whether you need to take it or not at the Entrance Examination Division as soon as possible. If you don't pass it, you cannot apply to the master course exam.

Moreover, you need to submit applications for taking the exam of the master course. Don't forget both procedures not to lose your chance for exam.

You can find the schedule of the exam at the above website of the university.

If you are a government scholarship research student and you are going to take the exam of the master course of NUE, you need to make some procedures to extend your term of scholarship. If you decided to take the exam, please let us know immediately.

大 学
学 院
院 生

研
究
生

交
換
留
学
生

日
研
生

教
研
生

研
留
生

3-7 休講の基準

以下の1～3のいずれかに当てはまる場合、授業が休みになります。

1. 「奈良市」に「特別警報」または「暴風警報」が発表された場合
2. 以下の4路線のうち、3以上の路線の運行が停止された場合
 - ①近畿日本鉄道 近鉄難波線・奈良線（大阪難波駅～近鉄奈良駅）
 - ②近畿日本鉄道 京都線（京都駅～大和西大寺駅）
 - ③近畿日本鉄道 橿原線（大和西大寺駅～橿原神宮前駅）
 - ④JR西日本 大和路線（JR難波駅～加茂駅）
3. 上記以外に、学長が通学困難と認めた場合

また、以下の時間までに警報が解除された場合、授業を行います。

- | | | |
|-----------------|---|-----------------|
| 午前7時までに解除された場合 | → | いつも通り授業を行う |
| 午前11時までに解除された場合 | → | 5・6時限目から授業を行う |
| 午後4時までに解除された場合 | → | 11・12時限目から授業を行う |

※授業中に警報が発表された場合は、その授業を直ちに中止します。

※警報の確認方法は『4-4 非常時に備えて（緊急通報、地震、台風など）』の『気象警報について』を確認してください。

3 - 7 Cancellation Criteria of Classes

Classes will be cancelled in any of the following cases.

1. In case “Emergency Warning” or “Storm Warning” is issued to “Nara City” by Japan Meteorological Agency.
2. In case three or more of the following four lines are out of service.

①Kintetsu Railway	Namba-Nara line	(Osaka-Namba Sta. ~ Kintetsu-Nara Sta.)
②Kintetsu Railway	Kyoto line	(Kyoto Sta. ~ Yamato-Saidaiji Sta.)
③Kintetsu Railway	Kashihara line	(Yamato-Saidaiji Sta. ~ Kashiharajingu-mae Sta.)
④West Japan Railway	Yamatoji line	(JR-Namba Sta. ~ Kamo Sta.)
3. Other than the above, in case the president deems it difficult to commute to the university.

When the warnings are cancelled, classes restart. The criteria are as below.

- | | |
|--|--|
| If the warnings are canceled by 7:00 am | → Classes are conducted as usual. |
| If the warnings are canceled by 11:00 am | → Classes are restarted from the 3 rd period. |
| If the warnings are canceled by 4:00 pm | → Classes are restarted from the 6 th period. |

(NOTE) If the warning is issued during a class, the class is canceled immediately.

(NOTE) If you want to know how to check the weather warnings, please refer to “Weather Warning” on
“4 - 4 In case of Emergency(Emergency Calls, Earthquake, Typhoon etc.)” .

4. 健康、保険、安全 / Health, Insurance and Safety

4-1 国民健康保険

留学生も国民健康保険に加入します。留学中に病気や怪我で病院に行った時は、国民健康保険証を見せてください。医療費が3割負担になります。留学生の場合、必要な手続きを行うことで、保険料が減額されます。その結果、毎月保険料として約2,500円を支払う必要があります。

4-2 留学生向けの大学指定保険

●学研災・学研賠

留学生も大学が指定した「学研災」と「学研賠」に加入します。補償内容は配布した資料を確認してください。

●インバウンド付帯学総

留学生は上記2つの保険に加えて、「インバウンド付帯学総」にも加入します。補償内容は配布した資料を確認してください。

以下の状況で怪我をしたら、学生支援課まで連絡してください。

大学指定保険が適用されるか確認します。

1. 授業中
2. 課外活動中
3. 通学中



4 - 1 National Health Insurance

All international students join the National Health Insurance system. Under this system, you are charged 30% of hospital expenses when you go to a hospital with National Health Insurance Card. International students can apply for reduction of insurance fee at a municipality. As a result, the insurance expense is approximately 2,500yen per month.

4 - 2 Private Insurance for International Students at NUE

がっけんさい がっけんばい
● “学研災” ・ “学研賠”

All students including the international students join the private insurance, “学研災” and “学研賠”, designated by the university. The compensations are written in the leaflet.

ふたいがくそう
● “インバウンド付帯学総”

All international students also join another private insurance, “インバウンド付帯学総”, designated by the university. The compensations are written in the leaflet.

If you are injured in any of following situations, please let the staffs of the Student Affairs Division know.

We will confirm whether you can use this private Insurance or not.

1. during the classes
2. during the club activities
3. on the way to the university or to home



4-3 注意事項

● 車の運転

奈良教育大学では、交換留学生や日本語・日本文化研修留学生、教員研修留学生が車を運転することを**原則禁止**しています。なぜなら、事故を起こした場合は、留学期間内に解決しないことが十分に考えられるからです。研究生は、事前に指導教員に相談して許可をもらうようにしてください。

● 自転車

自転車は、防犯登録をする必要があります。自転車をもつ場合や、誰かにあげる場合は、必ず所有者を変更する必要があります。変更は自転車屋や大学の生協でできます。たとえもらった自転車であっても、自分の名前が登録されていなければ、警察に捕まることがあります。気を付けてください。そして、夜間は、必ずライトをつけてください。

また、以下のことは禁止されています。

1. 通行が認められていない歩道を走ること。
2. 二人乗り。
3. 飲酒運転。
4. 音楽を聴きながら走行すること。
5. 電話をしながら走行すること。
6. 傘をさしながら走行すること。

違反した場合は、罰金など厳しく処分されます。

● 交通ルールやマナー

奈良教育大学 通用門前の横断歩道には信号がありません。必ず自動車が来ていないか、そして自動車が止まったことを確認してから横断歩道を渡るようにしてください。

自動車やタクシー、バス、高速バスに乗る時は、必ずシートベルトを締めてください。

運転手は運転中の携帯電話の操作は禁じられています。

原動機付き自転車、自動二輪にはヘルメットが必要です。

電車・地下鉄・バスなどの公共交通機関では、携帯電話での通話は控え、携帯電話はマナーモードにします。

4 - 3 Attentions

●Driving in Japan

Nara University of Education has prohibited car driving for all exchange students, Japanese Studies Students and Teacher Training Students in principal because the car accidents are hardly resolved in the short term. Research students should ask your professor's permission in advance before you drive a car.

●Bicycle

Under a Bicycle Theft Prevention Registration System, all bicycles in Japan are registered owner's name. If you are given a bicycle from someone, you need to change the owner's name at a bicycle store or the shop in the university. If you ride a bicycle registered to someone else, police may suspect you of a theft. When you ride a bicycle at night, don't forget to turn on a headlight.

And riding on the sidewalk where passage is not permitted, riding double, drink-driving, riding with earphones, umbrella or talking on the cell phone are strictly prohibited.

●Traffic rules and manners on the public transportation

There is no traffic light in front of the side gate of the university. Please wait until all cars are gone and confirm any cars are not approaching to you because drivers won't always yield to pedestrians.

When you ride in a taxi or any other car including expressway bus, please always fasten your seatbelt.

Using your phone while driving is prohibited.

You have to wear a helmet when you ride a scooter and motorcycle.

Please keep your phone in silent mode and refrain from talking on the phone when you use public transportation (e.g., trains, subways, buses).

●喫煙、飲酒について

日本では、18歳からが成人です。しかし、喫煙と飲酒は満20歳(20歳になる誕生日を過ぎてから)から可能です。

大学構内でたばこ（電子タバコを含む）を吸うことはできません。学外でもたばこを吸う時は喫煙所で吸ってください。喫煙場所以外でたばこを吸うことは法律違反またはマナー違反です。

酒を飲んで自転車を運転することは犯罪です。酒を飲んだ後は、自転車には乗らず、押して通行してください。特別な祭など以外で、昼間に酒を飲むこと、外で酒を飲むことは、マナー違反です。

特に夜間に寮で飲酒する時は、騒音を出さないようにしてください。酒を飲む時は、周りに迷惑にならないような気遣いが必要です。

●熱中症

熱中症は、“あつさ”が原因の様々な体の不調のことです。

近年、日本では夏がとても暑くなり、熱中症が増えています。熱中症は、屋外や運動中で起きます。また、屋内でも温度、湿度が高い場合は十分注意してください。

詳しくは大学ホームページを確認してください。

熱中症について：https://www.nara-edu.ac.jp/HOKENKANRI/heatstroke_covid19_jp.html

●Smoking and Drinking

The age of adulthood in Japan is 18 however drinking alcohol and smoking cigarettes are allowed from the age of 20 (after one's 20th birthday).

NUE campus is designated as non-smoking including e-cigarettes. If you want to smoke, you have to go to a smoking space off campus. Smoking at the unauthorized spot is against laws or bad manners.

Riding a bicycle after drinking alcohol is against the law. After you drink alcohol, don't ride a bicycle and push it by hand.

Drinking in the afternoon or outside is considered to be bad manners in Japan, except at special events like festivals.

When you drink in the dorm at night in particular, please make sure not to bother your neighbors.

●Heat Stroke

Heatstroke is caused not only when you are outside or play sports. It is caused even when you are inside in high temperature and high humidity. Please find more detail on the university website from the below URL.

Heat Stroke : https://www.nara-edu.ac.jp/HOKENKANRI/heatstroke_covid19_en.html

●安全保障貿易管理（留学生による機微技術の流出防止）

通常兵器の開発等に用いられる恐れのあるものを輸出したり、技術提供を行うには経済産業大臣の許可が必要です。許可なしで行った場合は、非常に厳しい罰則があります。詳細は別紙を確認してください。

●ASF（アフリカ豚コレラ）等

日本政府（文部科学省、農林水産省）から留学生にASF（アフリカ豚コレラ）等の侵入防止のため注意がありました。以下を確認して気をつけてください。

1. 海外から日本へ、豚肉、牛肉、鶏肉、卵など（ソーセージ、ジャーキーなどの加工品、肉まん、餃子などの肉を含む食品を含む。）を持ち込むことは、数量や輸送形態（手荷物・携帯品や郵便物）に関わらず法律で禁止されており、決して日本に持ち込まないでください。野菜や果物なども同様です。
2. 違反した場合には、罰則（3年以下の懲役又は300万円以下の罰金（法人の場合は5,000万円以下の罰金））の対象となります。
3. 留学生自身のみではなく、訪日する家族や知人も、肉や卵などを含む食品、野菜や果物などを日本に決して持ち込まないでください。郵便物としても日本に送付しないでください。これらを家族や知人に知らせてください。

●Security Export Control

The Security Export Control in Japan is implemented for the purpose of enabling proper development of foreign trade, and maintaining peace and safety in Japan as well as in the international community by exercising the minimum necessary control based on the FEFTA (Foreign Exchange and Foreign Trade Act) under international export control regimes. You do NOT export any material may be used for developing weapons or taught any information to other countries without permission of Ministry of Economy, Trade and Industry.

Please find more detail from another leaflet.

●African swine fever

Japanese government has issued a warning to international students as below to prevent African swine fever from entering Japan. Please read below and be careful.

1. You cannot bring meat products, such as pork, beef, chicken, egg, processed food (ham, sausages and bacon etc.), and food including meat (Chinese dumpling, steamed pork bun etc.) into Japan even if they are a small amount. It is prohibited regardless of quantity or transportation (baggage, personal belonging or mail). This policy is also valid to the vegetables and fruits.
2. If you violate the law, you could be punished by up to 3 years in jail or fined by up to three million yen (for corporate body, it is up to fifty million yen.).
3. Please inform this to your family and acquaintances overseas. They are also prohibited to bring them into Japan.

4-4 非常時に備えて（緊急通報、地震、台風など）

●緊急通報



けいさつ
警察：110



しょうぼう
消防



きゅうきゅう
救急：119

に連絡してください。無料で呼ぶことができます。緊急時は迷わず電話してください。

事件・事故にあった場合や警察・消防・救急車を呼んだ時は、必ず大学（平日：0742-27-

9148、休日夜間：0742-27-9116 または ryugaku@nara-edu.ac.jp）に連絡してください。

（重要事項）

- ・日本語以外にも対応しています。希望をすれば通信指令センターにつながります。外国語（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語など）でも対応可能です。ただし、自治体によって異なる可能性があります。
- ・自分で通報することが難しい場合は、周りの人に通報をお願いしてください。
- ・携帯電話や公衆電話からかけることができます。
- ・救急車を呼ぶか迷った場合は「#7119」に電話してください。相談にのってくれます。ただし日本語対応のみです。



4-4 In case of Emergency (Emergency Calls, Earthquake, Typhoon etc.)

●Emergency Calls

To call the **police, dial 110**; to call an **ambulance and fire vehicle, dial 119 (Both numbers are free)**. If you have an accident or call 110 or 119, please let us know by phone (weekdays: 0742-27-9148, weekends: 0742-27-9116) or email (ryugaku@nara-edu.ac.jp) immediately.

(Important matters)

- ・ These numbers also support foreign languages (English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, etc.). If you wish to speak other than Japanese, please let them know it. However, the support may differ from the municipality.
- ・ If you cannot call in some reasons, ask people around you to call behalf of you.
- ・ You can call from mobile phones and pay phones.
- ・ If you are not sure whether to call an ambulance, call “#7119”. They will give you advices. This service is only available in Japanese.

●地震

日本は地震が多く、奈良でも小さな地震が年に数回発生しています。南海トラフ巨大地震などが起きれば、奈良も影響を受けます。

万一、地震にあった時は、

- ・頑丈な机の下にもぐるなど、頭を守って揺れがおさまるのを待つ。
- ・状況をみて、揺れがおさまれば、速やかに安全な場所に避難する。または避難に向けて準備をする。

万一、海沿いに居る場合、

- ・津波にも充分注意する。すぐに、できるだけ高い場所に避難する。
- ・高い場所が無い時は、海岸から遠く離れる。

上記は一般的な避難のための方法です。しかし、地震が起きた時に、まず最初にどのように行動するかは、状況により変わります。日頃から、数日間の食料や水などが入った避難バッグを準備しておくとお心です。



●Earthquake

Japan has many earthquakes and small earthquakes occur several times a year even in Nara. "Nankai Trough Mega Earthquake" is expected to happen in the near future and it will affect in Nara.

If earthquake happens.

- ・ Hide under the desk and protect your head until the shake stops.
- ・ When the shaking stopped, please evacuate to other safety place as needed or prepare for evacuation depending on the situation.

And if you are near the sea.

- ・ Go to higher place or away from the coast immediately because Tsunami might strike.

The above are general evacuation procedures. What you should do first depends on the situation.

It is important to prepare survival kit including food and water for about seven days in advance.



もし台風が近づいたら、自宅や頑丈な建物の中に避難してください。なぜなら暴風や強風は特に危険だからです。

深刻な事態の場合は、特定の避難所に避難してください。

台風の情報は「日本気象協会」などのサイトからも確認できます。

【地図の読み方】

一般的に、現在の台風の位置は円（実線）で書かれています。これから進むと考えられている範囲は破線の円（予報円）で書かれています。

予報円は台風の中心が移動すると考えられる範囲です。自分の家が予報円の外にあっても、強い雨や風を感じる場合があります。

●Typhoon

When a typhoon approaches, please stay at your house or inside a strong building because strong wind is especially dangerous.

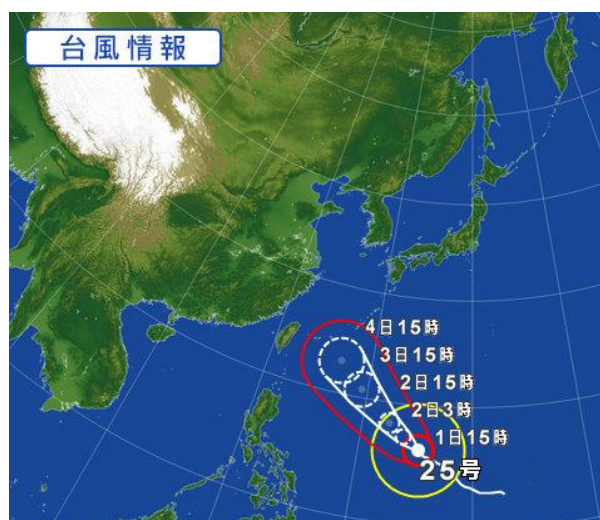
In the severe situation, please evacuate to the evacuation center.

You can check the information of typhoon on a website written by "Japan Weather Association" etc.

【How to read typhoon track map】

Generally, the current position of a typhoon is indicated by a circle (solid line). The area that is expected to move is indicated by a dashed circle (forecast circle).

The eye of the typhoon is expected to move in the area of the forecast circle. Even if you are out of the area, you may encounter heavy rain and strong wind.



●気象警報

台風や大雨が原因で気象警報が出ることがあります。警報は以下の方法で確認ができます。

1. 『ならし けいほう』で検索する。「気象庁」のページを探す。

気象庁ホームページ（QR コードはこちら）→

2. 「奈良県の警報・注意報」の欄に「奈良市」があるか確認する。一つでも表示があれば、雨や風に気を付ける。



※赤字の「暴風」の表示がある場合、または紫色の「特別警報」がある場合は、大学は休講です。

休講の基準は『3-7 休講の基準』を確認してください。

【特別警報について】

特別警報が発表された場合は、その地域にこれまでに経験したことがないような重大な危険が差し迫っていると考えてください。「大雨特別警報」「暴風特別警報」「大雪特別警報」など全ての特別警報について、大学は休講になります。

●Weather Warning

Weather warnings may be issued because of a typhoon or heavy rain. You can check them by the following steps.

1. Search through the internet with “ならし けいほう” and access a website of Japan Meteorological Agency. You can also access it from above QR Code.

2. Check whether “Nara City” is listed in “奈良県の警報・注意報”. If you find anything on it, please be careful of the rain or wind.

(NOTE) If you find “暴風” in red or “特別警報” in purple, the classes of the university are canceled.

Please refer to “3-7 Cancellation Criteria of Classes” to know more details.

【Emergency Warnings】

Emergency Warnings are issued when the dangerous situations are impending that has not been occurred in the past. All of the emergency warnings make the classes canceled for example heavy rain, windstorm and heavy snow.

5. 出入国在留管理局での手続き

／Procedures at Immigration Bureau of Japan

5-1 在留カードについて

在留カードは、日本での皆さんの身分証明書です。在留カードは、外に行くときは必ず持ち歩いてください。コンビニへ行くなど短時間であっても必ず持ち歩いてください。持ち歩いていない場合は警察に捕まることがあります。

5-2 アルバイトをする場合（資格外活動許可）

学生ビザで、アルバイトなど、お金をもらうことは、たとえ1日であってもできません。もし、違反すれば強制退去など厳しい処分を受けることがあります。

【交換留学生・国費留学生（日研究生・教研究生・研留学生）】

奈良教育大学ではアルバイトは原則禁止します。

なぜなら、みなさんは生活上の心配なく勉学に専念するための十分な条件が整えられているからです。また不要なトラブルを回避するためにも原則禁止としています。

ただし、特別な事情があり、真にやむを得ないと認める場合には、アルバイトを許可します。

アルバイトを行う場合は必ず指導教員の許可を得て、学生支援課で必要な手続きについて説明を受けてください。

【学部生・大学院生・研究生】

入国管理局に「資格外活動」の許可を受けることで週に28時間であれば一部の業種を除きアルバイトをすることができます。やむを得ずアルバイトをする場合は、必ず指導教員に相談の上、入国管理局で手続きをしてください。

5 - 1 Residence Card

Your residence card is your ID card in Japan. You always have to take it around with you even if you take a walk to the convenience store. Otherwise, you may be arrested by the police.

5 - 2 If you have a plan to have a part-time job(Permit for Deviation of Status)

It is NOT permitted for students with a student visa to work or earn money even only one-day-job. If you violate it, you will be punished severely such as deportation.

【Exchange Students and Government Scholarship Students (Japanese Studies Students, Teacher Training Students and Research Students)】

Any part-time job is prohibited in principle, because guaranteed to be provided with sufficient financial resources, allowing students to focus on their academic studies without having to worry about financial problems. Therefore, Nara University of Education has not permitted to have any part-time job in principle to avoid any unneeded troubles. However, as an exception, if there are special reasons and you find it truly necessary to do a part-time job, you will be allowed to work as long as it does not interfere with your studies. Please ask your professor to obtain their permission and get the explanation by Student Affairs Division staff in advance before applying for "Permit for Deviation of Status" at immigration office.

【Undergraduate students, Graduate Students and Research Students】

If you want to work with your student visa, you are required to obtain a "Permit for Deviation of Status" at the immigration office. Then you can work within 28 hours a week except some of the prohibited jobs. If you are compelled to have a part time job, please ask your professor before applying for it at immigration office.

5-3 在留期間の更新

在留カードに記載されている在留期限を更新するためには、在留期間の更新手続きが必要です。また、進学で引き続き日本に滞在する時にも、在留期間の更新手続きが必要です。

更新手続きは期間満了の3ヶ月前からできます。

1. 在留期間更新許可申請書を作成します。(出入国在留管理庁のホームページからダウンロード。)
2. 学生支援課で大学作成書類の交付を依頼します。約3日後に交付されます。
3. その他必要な書類を持って、管轄の入国管理局へ行ってください。

※在留カードの更新方法については、変更になっていることがあります。必ず自分で事前に入国管理局のホームページなどを確認してください。

5-3 Extend Your Period of Stay

When you continue studying in Japan, you have to extend your period of your stay. The immigration bureau accepts applications for extension from 3 months prior to the expiration date.

1. Fill out the form "Application for extension of period of stay" (Download the form from website of Immigration Service Agency of Japan.)
2. Apply for some certificates at Student Affairs Division. About 3 days later, you'll obtain the certificates.
3. Apply at the immigration office.

(NOTE) The way of the procedure might change without notice. Please check the website of Japanese Immigration Office first.

6. 卒業/帰国前に必要な手続き

／Procedures Before Graduating or Leaving Japan

6-1 市役所・区役所

帰国する前に自分が住んでいる地域の市役所（または区役所）へ行って、以下の手続きをしてください。

●転出届

市役所で転出届を提出してください。転出届は市役所にあります。

●国民健康保険

国民健康保険の精算をします。支払領収書を持って行ってください。

●国民年金

国民年金について資格喪失の手続きをします。年金手帳を持って行ってください。

6-1 City Hall or Ward Office

Please go to your municipality and complete the following procedures before leaving Japan.

●Move out Certificate

You have to submit "Move out Certificate" at the municipality. You can get the document at the municipality.

●National Health Insurance

You need to pay the fee for National Health Insurance so please bring the receipt with you.

●National Pension

You have to make a procedure to lose the eligibility to receive national pension. Please bring your pension handbook or pension number card with you.

大 学
学 部
院 生

研
究
生

交
換
留
学
生

日
研
生

教
研
生

研
留
生

6-2 銀行口座の解約

解約手続きは口座がある銀行や郵便局で行ってください。

奨学金を受け取っている人は、最後の奨学金を受け取ってから解約してください。また、電気や携帯電話の使用料を自動引き落としにしている人は、引き落とし日以降に解約してください。

6-3 その他の解約手続き

主なものを書いています。この他にも必要な手続きがある場合は、必ず手続きをするようにしてください。

● 宿 舎 ・ 住 居、インターネット、電気

奈良教育大学国際学生宿舎に住んでいる人は、卒業または帰国前に改めて説明をします。

もし、インターネットを自分で契約していた場合は、解約手続きを行ってください。

自分で部屋を借りている人は、契約した会社に解約することを伝えて手続きをしてください。

● ガス、水道

奈良教育大学 国際学生宿舎に住んでいる人は、手続きの必要がありません。

自分で部屋を借りている人は、契約した会社に解約することを伝えて手続きをしてください。

● 携帯電話

携帯電話を母国に持ち帰らない人は、帰国前に契約した会社に解約することを伝えて手続きをしてください。

● 不用品の処分

大きい不用品（布団、テレビ、机など）は業者が回収する必要があります。事前に自分が住んでいる市役所に確認して、必要な手続きをしてください。

6 - 2 Close Bank Account

You have to close your bank account at the bank or post office where the account is located.

If you are a scholar, you have to close it **after receiving your last scholarship.** And **if the charges for public services are automatically withdrawn, please close it after they are withdrawn.**

6 - 3 Other Cancelation

The following is a list of the major matters. If you have other procedures, don't forget cancelling them.

●Dormitory / House, Internet and Electricity

Students in the dormitory of NUE : We will explain it before your graduation or departure. If you contract an internet service by yourself, please make sure to cancel it by yourself.

Students rent a house by yourself : Tell the companies that you will leave the house.

●Gas and Water Service

Students in the dormitory of NUE : You don't need any procedures.

Students rent a house by yourself : Tell the company that you cancel it.

●Cell Phone

If you don't bring it back to your home country, please cancel it.

●Dispose your belongings

You cannot dispose big belongings (ex, Futon, TV, desk...) as daily disposals. Big belongings will need to be collected by a contractor. Please ask the municipality in advance and make necessary procedures.

6-4 在留資格の変更

卒業後に日本国内で就職する人は、在留資格を変更する必要があります。就職予定の会社と連絡を取って、手続きについて十分に確認してください。

また、卒業後も引き続き就職活動を行う予定の人も、在留資格を変更する必要があります。事前に学生支援課 国際交流・留学生係まで相談に来てください。

6-4 Change Status of Residence

If you work in Japan after graduation, you have to change your status of residence. Please make sure to contact a company you will work at and confirm the procedures.

If you continue job hunting, you also have to change it. Please come to the Students Affairs Division in advance and we will explain the procedures.

ようこそお帰りします



7. 付録 / Appendix

7-1 学内地図 / Campus Map



7-2 病院で使う会話集／Conversation Collections Can Be Used in Hospitals

H...Hospital staff Y...You

H: この病院は初めてですか？ Is this your first visit to this hospital?

H: 保険証と診察券は持っていますか？

Do you have your national health insurance card and patient registration card with you?

H: 体温を測ってください。／ 体温計は脇の下に挟んでください。

Please take your temperature. / Please put a thermometer under your arm.

H: 症状はいつからはじまりましたか？ When did symptoms first appear?

Y: 熱があります。 I have a fever.

Y: 寒気がします。 I have the chills.

Y: 身体がだるいです。 I feel sluggish.

Y: 食欲がありません。 I have no appetite.

Y: 頭痛がします。 I have a headache.

Y: 鼻が詰まります。 My nose is stuffed up.

Y: 吐き気がします。 I feel nauseous.

Y: 嘔吐しました。 I vomited something.

Y: 発疹がでました。 I have a rash.

H: 処方箋を渡しますから薬局で薬をもらってください。

Here is a prescription, please retrieve the medication from the pharmacy.

H: 点滴を約1時間します。 I'm going to give you an IV, it will take about 1 hour.

H: 1週間後にまた来てください。 Please come back after a week.

H: 1日3回この薬を服用してください。 Please take this medication 3 times a day.

7-3 その他／Other

●記号について (○、△、×) /Meaning of three symbol in Japan

○→可能や同意／Yes

×→不可や拒否／No

△→可能と不可能の中間 (曖昧) / maybe yes, maybe no, depending on the circumstances.

大学
学部
生

研
究
生

交
換
留
学
生

日
研
生

教
研
生

研
留
生

7-4 奈良のイベント／Event Calendar in Nara

時期/Time		行事/Event	場所/Place
春	4月初旬	おおちやもりしき 大茶盛式 /Grand Tea Ceremony in Spring	さいだいじ 西大寺
	5月1日	けんびょうさい 献氷祭 /Ice Deditation Festival	ひむろじんじや 氷室神社
	5月19日	うちわまき /Fan-Throwing Festival	とうしょうだいじ 唐招提寺
夏	7月中旬～9月下旬	ライトアップ・プロムナード /Illuminated Promenade	とうだいじ ならこくりつはくぶつかん 東大寺、奈良国立博物館、 かすがたいしや など 春日大社 等
	8月中旬	ならとうかえ なら燈花会/Candle Festival	ならこうえん など 奈良公園 等
	8月14, 15日	ちゅうげんまんとろう 中元万燈籠 /Lantern Lighting Ceremony	かすがたいしや 春日大社
	8月15日	ならだいもんじおくび 奈良大文字送り火 /Great Bonifire Festival	とびひの たかまどやま 飛火野・高円山
		まんどくようえ 万灯供養会/Lantern Festival	とうだいじ 東大寺
	8月下旬	バサラ祭り/Basara Festival	ならこうえん、さんじょうどおり など 奈良公園、三条通り 等
あき	ちゅうしゅう めいげつ 中秋の名月	うねめまつ 采女祭り/Uneme Festival	うねめじんじや、さるざわいけ 采女神社、猿沢池
	10月中旬	しか つの 鹿の角きり/Deer Antler Cutting	ならこうえん 奈良公園
	10月下旬～11月上旬	しょうそういんてん 正倉院展/Shoso-in Exhibition	ならこくりつはくぶつかん 奈良国立博物館
ふゆ	12月中旬	かすがわかみやまつり 春日若宮おん祭 /Kasuga Wakamiya On-Matsuri Festival	かすがたいしや 春日大社
	1月下旬	わかくさやま 若草山焼き /Mt. Wakakusa Yamayaki Fire Festival	わかくさやま 若草山
	3月1日～14日	しゅにえ 修二会/Shuni-e Ceremony	とうだいじにがつどう 東大寺二月堂

●メモ

大学
院
生

研
究
生

交
換
留
学
生

日
研
生

教
研
生

研
留
生

大 学
学 部
院 生
・
研
究
生
交 換
留 學
生
日
研
生
教
研
生
研
留
生